

# Landa-inguruneko arteen X. jaia

## X Fiesta de las artes en medio rural

Uztaila 13-16 Julio

Ondategi | Gopegi

Zigoitia. Araba / Álava

# 2023

Consejo de la cultura  
a los públicos culturales  
naturales  
naturales  
naturales



Informazioa eta sarrerak  
Información y entradas:  
[www.teatropantarhei.com/  
festikale-2023](http://www.teatropantarhei.com/festikale-2023)

## Festikale

Babeslea, artistiko eta tekniko  
zuzendaritza / Patrocinador,  
dirección y producción artística  
técnica:



Babesleak / Patrocinadores:



Ayuntamiento de Zigoitia  
Zigoitiko Udala

araba  
álava



Arabako Foru  
Alzundia  
Diputación  
Foral de Álava



FUNDACIÓN **Vital** FUNDAZIOA

Kolaboratzaileak / Colaboradores:



**Festikale, Landa Inguruneko Arteen Jaiak 10 urte** beteko ditu 2023an, **Teatro Panta Rhei Antzerkia** taldeak **35 urte** beteko dituen urtean. Edizio honetan **Txotxongiloaren** arte unibertsalari, horren sortzaileei, hau da, **Txotxongilolariei** eta batez ere oraingo eta etorkizuneko **Publikoari** egin nahi zaie omenaldia. Zuzeneko musika, zinema, antzerkia, instalazio interaktiboak, txotxongiloak, zirkua eta antzerki musikala bilduko dituen jaialdia izango da. **Galiziako, Kataluniako, Aragoiko, Andaluziako eta Euskadiko** konpainia aitzindariak.

**Festikale, Fiesta de las Artes en el Medio Rural**, celebra **10 años** de existencia en este año 2023 cuando **Teatro Panta Rhei Antzerkia** festeja **35 años** de su fundación. Esta edición quiere rendir un homenaje al arte universal del **Títere**, a sus creadores los **Titiriteros** y ante todo al **Público** presente y futuro. Una fiesta de música en vivo, cine, teatro, instalaciones interactivas, títeres, circo y teatro musical. Compañías pioneras provenientes de **Galicia, Cataluña, Aragón, Andalucía y Euskadi**.



## Uztaila 13-15 Julio

### *Titeres Cachirulo* **Cronopios a escena**

Zigoitiko Gizarte Kultur Etxean  
Centro Socio-cultural de Zigoitia

Txotxongilo-antzerkien erakustaldi  
interaktiboa / Exhibición interactiva  
de teatritos de títeres

Familiarra / Familiar

## Uztaila 13 Julio

### *La Swanson Teatro* **20:00 - La Flor de la Autopista**

Zigoitiko Gizarte Kultur Etxean.  
Gorbeia Antzokia / Teatro Gorbeia  
CSC de Zigoitia

Antzerkia / Teatro

Gazteak eta helduak  
Jóvenes y adultos

### *Korterraza* **22:00 - Super selección**

Bengolarra Parkea / Parque  
B eremua: Bengolarra frontoia  
Espacio B: Frontón Bengolarra

Film laburren jaialdia  
Festival de cortos

Helduak / Adultos  
+ 9 urte / años

## Uztaila 14 Julio

### *DJ Kaktus* **18:00 - Inaugurazioa**

Bengolarra Parkea / Parque

Dantzaldia / Animación

Publiko guztiontzat  
Todos los públicos

### *Titeres Cachirulo* **18:30 - Cachimóvil**

Bengolarra Parkea / Parque  
B eremua: Zigoitiko Gizarte Kultur Etxean.  
Gorbeia Antzokia / Espacio B: Teatro Gorbeia  
CSC de Zigoitia

Txotxongilo-antzerkia  
Teatro de títeres

Familiarra / Familiar

### *Ameztu Antzerkia* **19:30 - Organik**

Bengolarra Parkea / Parque  
B eremua: Bengolarra frontoia / Espacio B:  
Frontón Bengolarra)

Txotxongilo-antzerkia  
Teatro de títeres

Familiarra / Familiar

### *Zirkozaurre* **21:00 - Kobr3**

Bengolarra Parkea / Parque

Zirku garaikidea  
Circo contemporáneo

Familiarra / Familiar

## Uztaila 15 Julio

### *La Gotera de Lazotea* **18:00 - La mata de albahaca**

Bengolarra Parkea / Parque  
B eremua: Zigoitiko Gizarte Kultur Etxean /  
Espacio B: Centro Socio-cultural de Zigoitia

Txotxongilo-antzerkia  
Teatro de títeres

Familiarra / Familiar

### *Los Titiriteros de Binefar* **19:00 - JAUJA**

Bengolarra Parkea / Parque

Kontzertu eszenikoa  
Concierto escénico

Familiarra / Familiar

### *Bucraá Circus* **20:00 - El Gran Final**

Bengolarra Parkea / Parque  
B eremua / Espacio B: Gorbeia Eskola

Clown

Familiarra / Familiar

### *Teatro Che y Moche* **21:15 - El Funeral**

Zigoitiko Gizarte Kultur Etxean.  
Gorbeia Antzokia / Teatro Gorbeia  
CSC de Zigoitia

Antzerki musikala / Teatro musical

Publiko guztiontzat +9 urte  
Todos los públicos +9 años

## Uztaila 16 Julio

### *B3 Dixieland* **13:00 - Jazz de Nueva Orleans**

Artzegi taberna aurrean  
Frente al Bar Artzegi  
B eremua: Zigoitiko Gizarte Kultur Etxean.  
Gorbeia Antzokia / Espacio B: Teatro Gorbeia  
CSC de Zigoitia

Kontzertua / Concierto

Publiko guztiontzat  
Todos los públicos

**Informazioa Información:**  
[www.teatropantarhei.com/  
festikale-2023](http://www.teatropantarhei.com/festikale-2023)

**Kontaktua Contacto:**  
[comunicacion@teatropantarhei.com](mailto:comunicacion@teatropantarhei.com)

Aquellas actividades realizadas  
en exterior pueden trasladarse  
a Espacios B por motivos  
climatológicos / Kanpoan egiten  
diren jarduerak B eremuetara  
lekualda daitezke eguraldia dela eta



# *Titeres Cachirulo* **Cronopios a escena**

**Uztaila 13-15 Julio**

Zigoitiko Gizarte Kultur Etxean  
Centro Socio-cultural de Zigoitia

Txotxongilo-antzerkien erakustaldi interaktiboa  
Exhibición interactiva de teatritos de títeres

Familiarra / Familiar

## Titeres Cachirulo

Cachirulo 1985ean sortu zen, eta testu klasikoak eta askotariko teknikak erabiltzen dituzten autoreak nahasten dituen ikuskizun-ekoizpen oparoak ditu: hari-txotxongiloak, eskularru txinatarra, bunraku, giñola, itzalak, objektuak eta kale-antzerkia. Bere obrek Europa eta Amerikako nazioarteko programazio eta jaialdi ugariaren eszenatokiak bisitatu dituzte eta sari garrantzitsuak lortu dituzte.

Creada en 1985 Cachirulo se caracteriza por una rica producción de espectáculos que combina textos clásicos con autorías propias de una gran variedad técnica: marionetas de hilo, guante chino, bunraku, guiñol, sombras, objetos y teatro de calle. Sus obras han recorrido los escenarios de numerosas programaciones y festivales internacionales de Europa y América cosechando importantes premios.



## Cronopios a escena

Instalazio interaktiboa da. Instalazio horretan, zortzi agertoki txikik Julio Cortazarren “Historias de Cronopios y de Famas” liburuko zortzi eszena labur garatzeko behar den guztia dute. Pertsonaiak erraz manipulatzeko moduko pertsonaiak dira. Eszena bakoitzak bere testua du, euskaraz zein gaztelaniaz.

**Nor ez da noizbait cronopio sentitu? Edo ospea edo itxaropena? Bertaratutako ikusleak kontakizun txiki bakoitzaren protagonista izan daitezke. Bere iritziz, guretik oso urrun ez dagoen gizarte batean bizi diren pertsonaia zoragarri hauek irudikatzen dituen txotxongilolaria.**

Es una instalación interactiva en la que ocho pequeños escenarios tienen todo lo necesario para desarrollar ocho escenas breves del libro de Julio Cortázar “Historias de Cronopios y de Famas”. Los personajes son títeres muy sencillos de manipular. Cada una de las escenas tiene su texto correspondiente tanto en euskera como en castellano.

¿Quién no se ha sentido cronopio alguna vez? ¿O fama o esperanza? El público asistente puede ser protagonista de cada uno de los pequeños relatos. Titiritera o titiritero que representa a su entender, estos maravillosos personajes que habitan una sociedad no muy lejana a la nuestra.





# *La Swanson Teatro* **La Flor de la Autopista**

**Uztaila 13 Julio 20:00**

Zigoitiko Gizarte Kultur Etxean. Gorbeia Antzokia  
Teatro Gorbeia CSC de Zigoitia

Antzerkia / Teatro

Gazteak eta helduak / Jóvenes y adultos

60 minutu / minutos

# La Swanson Teatro

2021ean sortutako konpainia da. Bere lehen ikuskizuna, *La Flor de l'autopista*, 2022ko apirilean estreinatu zuen Bartzelonako Pangolí aretoan. Une horretatik aurrera, Kataluniako hainbat areto eta espazio ez-konbentzionaletan antzestu da.

Compañía formada en el año 2021. Estrena su primer espectáculo, *La Flor de l'autopista* en abril de 2022 en la Sala Pangolí de Barcelona. A partir de ese momento, la obra ha sido representada en diferentes salas y espacios no convencionales del territorio catalán.



## La Flor de la Autopista

Hilerrri bat. Bi pertsona. Non dago on eta txarren arteko lerroa? Zer indarrek mugitzen dituzte gure ekintzen hariak? Noraino tenka daitezke? Lerro batzuetan, behin zeharkatzen direnean, ez dago atzera egiterik.

Lidia eta Ricardok, beren galeretatik abiatuta konektatuko dute eta beroan edo hotzean hartutako bizitzako erabakiez hitz egingo dute, beti gizonen azpitik nabigatzen duten emakumeez, beldurrez, landareez ea loreez, lore askori buruz hitz egingo dute.

***La Flor de la Autopista* erruaren, justiziaren, heriotzaren eta gure ekintzen inguruan gertatzen den istorioa da. Zer gertatzen da elkarrizketa hutsal eta ustekabeko bat gure bizitzarako une erabakigarri bihurtzen denean?**

Un cementerio. Dos personas ¿Dónde se sitúa la línea entre buenos y malos? ¿Qué fuerzas mueven los hilos de nuestros actos? ¿Hasta dónde se pueden llegar a tensar? Hay líneas que una vez las cruzas ya no hay marcha atrás.

Lidia y Ricardo conectarán a partir de sus pérdidas y hablarán de las decisiones de la vida, tomadas en caliente o en frío, de las mujeres que siempre navegan por debajo de los hombres, y de los miedos, y de las plantas, y de las flores, muchas flores.

*La Flor de la Autopista* es una historia que se desenvuelve alrededor de la culpa, de la justicia, de la muerte y de nuestras acciones. ¿Qué sucede cuando una conversación trivial e inesperada se convierte en un momento crucial para nuestra vida?

ZINEMA AIRE ZABALEAN / CINE AL AIRE LIBRE

# KORTERRAZA SUPER SELECCIÓN



**KORTERRAZA ARABA 2023**  
FILM LABUR JAIALDIA / FESTIVAL DE CORTOS

URTEKO 10 FILM LABUR ONENAK  
LOS 10 MEJORES CORTOS DEL AÑO

## ONDATEGI

### BENGOLARRA PARKEA

Kokapena euria eginez gero:  
localización en caso de lluvia: **Frontoia**

UZTAILAK  
JULIO

# 13

22:00



## Korterraza Super selección

**Uztaila 13 Julio 22:00**

Bengolarra Parkea / Parque Bengolarra  
Film laburren jaialdia / Festival de cortos  
Helduak / Adultos + 9 urte / años  
60 minutu / minutos



# Korterraza

Korterraza Arabak 9. urtea beteko du film laburren mundua lurraldera hurbiltzen. Jaialdiaren errezeta erraza da: udako gauez gozatzea, saio entretenigarriak, arinak eta adin guztietako jendearentzako modukoak gure herrietako plazetara hurbiltzen dituen proposamen dibertigarri baten bidez.

Jaialdia Gasteizen sortu zen duela 14 urte eta, harrera bikain baten ondoren, ibiltari bihurtu zen, istorio labur eta harrigarri horiek Araba osoan zehar partekatzeko. Lurraldean barrena ibiliko gara beste uda batez eta, publikoaren botoei esker, Korterraza Araba jaialdiko bi film labur aipagarrienak aukeratuko ditugu.

Korterraza Araba cumplirá su 9ª edición acercando el mundo del cortometraje al territorio. La receta del festival es sencilla: disfrutar de las noches de verano con una divertida propuesta que acerca a las plazas de nuestras localidades unas sesiones entretenidas, ágiles y para todos los públicos.

El festival nació en Vitoria-Gasteiz hace 14 años y, tras la gran acogida, se transformó en itinerante para compartir estas divertidas y sorprendentes historias cortas a lo largo y ancho de Araba. Recorreremos el territorio un nuevo verano y, también, y gracias al voto del público, elegiremos los dos cortometrajes más destacados de Korterraza Araba.

# Super selección

Urteko 10 film labur aipagarrienak. Korterrazan jaso diren mila bat lanen artean aukeratu ondoren, ikusleak harrিতuta utziko dituzte komediaren, suspensearen, drama-ukituaren eta haurrentzako animazio-proposamenen arteko nahasketarekin. Ondo pasatzeko saioa, jende guztiarentzat irekia.

Proiektzioa txikientzako nahiz helduentzako animazio-ukitu batekin hasiko da. Komedia ugariren, suspense pixka baten eta drama izpi baten arteko nahasketarekin jarraituko du eta ukitu ganberroarekin amaituko du, irribarre batekin etxera itzultzeko.

Film laburrak gomendatutako adinaren arabera ordenatuta daude eta film bakoitzaren aurretik dagokion adinaren abisua azalduko da.

Los 10 cortometrajes más destacados del año. Elegidos de entre el millar de trabajos recibidos en Korterraza, sorprenderán al público con su mezcla de comedia, suspense, un toque de drama y propuestas de animación para el público infantil. Una sesión para divertirse y abierta a todas/os.

La proyección comenzará con un toque de animación para los txikis, y también para los adultos, seguirá una mezcla de mucha comedia, un poco de suspense y una pizca de drama, y terminará con un toque gamberro para volver a casa con una sonrisa.

Los cortometrajes van ordenados de acuerdo con la edad recomendada y antes de cada obra aparece un aviso con la edad.





# *DJ Kaktus*

## Festikale Inaugurazioa Inauguración

**Uztaila 14 Julio 18:00**

Bengolarra Parkea / Parque de Bengolarra

Dantzaldia / Animación

Publiko guztientzat / Todos los públicos

20-30 minutu / minutos

## Ameztu Antzerkia

AMEZTU produkzioak 2006an sortutako antzerki taldea da. Ordutik 1.000 antzezpen baino gehiago egin ditu Euskal Herri zein estatuko antzoki, enparantza, areto eta kaleetan. Hainbat feria zein jaialditan gonbidatuta izan da, hala nola: Tarrega, FETEN, kaldearte (publikoaren saria), Kalerki, Araiaiko umore jaialdia...

AMEZTU Antzerkia es una joven compañía creada en 2006. Desde entonces ha actuado en más de 1.000 ocasiones en plazas, teatros, calles y salas. Ha sido invitado en numerosas ferias y festivales, tales como Fira de Tarrega, FETEN, Kaldearte (premio del público), Kalerki, Festival de humor de Araia...



## DJ Kaktus: Festikale Inaugurazioa Inauguración

DJ honekin gure txikitxoek salto eta dantza egingo dute lurrean kaktus bat egongo balitz bezala! Ordu beteko dantza eta koreografiak. Argiteria eta 2.000 Wattioko soinu ekipoa bai txikiek bai haundiek geldirik egoteko aukera ez izateko!!!

Dantzaldi honetan entzungo ditugun abesti guztiak euskaraz izango dira, izan ere, gure ibaien musika, gure harrien erritmoa, gure zuahitzen koreografiak... EDERRAK DIRA!! Beraz jan ezazu txistorradun talo goxo bat energia hartzeko eta... Dantzatzera!!

¡DJ Kaktus! Con este DJ, lxs más pequeñxs (y lxs más grandes) bailarán y saltarán como si hubiera pinchos en el suelo. Una hora de coreografías y bailes con un toque de humor... Iluminación y 2.000 vatios de sonido para que tanto grandes como pequeños no puedan parar ni un segundo. ¡Baile y marcha!



# *Titeres Cachirulo* **Cachimóvil**

**Uztaila 14 Julio 18:30**

Bengolarra Parkea / Parque de Bengolarra  
(B eremua: Zigoitiko Gizarte Kultur Etxean. Gorbeia  
Antzokia / Espacio B: Teatro Gorbeia CSC de Zigoitia)

Txotxongilo-antzerkia / Teatro de títeres

Familiarra / Familiar

50 minutu / minutos

# Titeres Cachirulo

Cachirulo 1985ean sortu zen, eta testu klasikoak eta askotariko teknikak erabiltzen dituzten autoreak nahasten dituen ikuskizun-ekoizpen oparoak ditu: hari-txotxongiloak, eskularru txinatarrak, bunraku, giñola, itzalak, objektuak eta kale-antzerkia. Bere obrek Europa eta Amerikako nazioarteko programazio eta jaialdi ugariaren eszenatokiak bisitatu dituzte eta sari garrantzitsuak lortu dituzte.

Creada en 1985 Cachirulo se caracteriza por una rica producción de espectáculos que combina textos clásicos con autorías propias de una gran variedad técnica: marionetas de hilo, guante chino, bunraku, guiñol, sombras, objetos y teatro de calle. Sus obras han recorrido los escenarios de numerosas programaciones y festivales internacionales de Europa y América cosechando importantes premios.



# Cachimóvil

Cachi-Móvil barraka ibiltaria da, eta honako ikuskizun hauetako edozein antzez daiteke bertan:

*Herensugearen burua:* verdemar printzea bere etxetik bidali dute eta, iratxo bihurri baten laguntzarekin, bidelapurren eta Mikomikon erregearen alaba preso hartuta duen herensuge beldurgarriaren aurka borrokatu beharko da etxera garaile itzuli ahal izateko.

*Abentura-bidea:* Xan Laranxalek eta Kiku makakitak duela bostehun urte hasitako abentura handi hau aurkeztuko dute. Bideko txoko batean, Gaiferosek deabrua aurkitu eta honek Oka Jokorako erronka bota zionean hasitakoa. Erromesak zortea izan zuen dadoekin eta partida irabazi zion infernukoari. Infernukoa zentzugabekeriak eta sorginkeriak egiten aritu zen hura gelditu nahian.

*Izar-eremua:* Teodoro eta Atanasio, Done Jakue apostoluaren ikasleen abentura apartak kontatzen dituen ikuskizuna da, hain zuzen ere, apostoluaren gorpua Jerusalemetik Compostelara zeramaten bitartean gertatutako abenturak. Mediterraneo itsasoko munstroen aurka borrokatuko dira eta ekaitz gogorrek zeharkatuko dituzte, Erromako soldaduak zain dituzten Galiziako itsasadar bareetara iritsi arte...

Cachi-Móvil es una barraca rodante, en la que se pueden representar cualquiera de los siguientes espectáculos:

*La cabeza del dragón:* el Príncipe Verdemar es desterrado de su hogar y, con la ayuda de un duende travieso, tendrá que luchar contra bandoleros y contra el terrible dragón que tiene prisionera a la hija del Rey Micomicón para poder retornar triunfante a casa.

*Camino de aventuras:* Xan Laranxal y la macaquita Kiku presentan esta gran aventura que comenzó hace quinientos años, cuando, en un lugar del Camino, Gaiferos se encontró con el demonio, que lo desafió al Juego de la Oca. Tuvo suerte con los dados el peregrino y le ganó la partida al del infierno, que anduvo por todo el Camino haciendo despropósitos y maleficios para intentar detenerlo.

*Campo de estrellas:* espectáculo que narra las extraordinarias aventuras de los discípulos de Santiago, Teodoro y Atanasio, durante el traslado del cuerpo del Apóstol desde Jerusalén hasta Compostela. Lucharán contra monstruos del mar Mediterráneo y atravesarán duras tormentas en el Atlántico hasta llegar a las sosegadas rías gallegas, donde los esperan los soldados de Roma...



# *Ameztu Antzerkia* **Organik**

**Uztaila 14 Julio 19:30**

Bengolarra Parkea / Parque Bengolarra (B eremua:  
Bengolarra frontoia / Espacio B: Frontón Bengolarra)

Txotxongilo-antzerkia / Teatro de títeres

Familiarra / Familiar

50 minutu / minutos

# Ameztu Antzerkia

AMEZTU produkzioak 2006an sortutako antzerki taldea da. Ordutik 1.000 antzezpen baino gehiago egin ditu Euskal Herri zein estatuko antzoki, enparantza, areto eta kaleetan. Hainbat feria zein jaialditan gonbidatuta izan da, hala nola: Tarrega, FETEN, kaldearte (publikoaren saria), Kalerki, Araiako umore jaialdia...

AMEZTU Antzerkia es una joven compañía creada en 2006. Desde entonces ha actuado en más de 1.000 ocasiones en plazas, teatros, calles y salas. Ha sido invitado en numerosas ferias y festivales, tales como Fira de Tarrega, FETEN, Kaldearte (premio del público), Kalerki, Festival de humor de Araia...



## Organik

Ausarta, bihotz oneko eta bio-abenturazalea den Mr Naturalek, barazki eta fruituak maite ditu eta ahotsa eta bizitza ematen die; Zaintzeko eta maitatuak izateko eskatzen dute, izan ere haiek dira munduko edertasun-distira nagusienak.

Baina Mr Naturalek badauka bere itzala, sabeleko alde ilunetik ateratzen dena, "Yoyo" izenekoa. Jatun krudel galanta da! Bere gosearekin bizitza etxekotu eta esklabo bihurtu nahi du berak pentsatzen bait du landare guztien jaun ta jabea dela eta eskubiderik ez dutela.

Mr Naturalek bere itzala besarkatu egingo du, eta holan bere alde ona askatu egingo du maitasunez betetako bizitza lortuz. Izan ere Ama-Lurra maitatzea, Ama-lurran bilakatzea da.

Mr. Natural, valiente y compasivo bio-aventurero de huerta y jardín, ama las frutas y verduras, les da vida, les pone voz: Ellas quieren ser cuidadas y amadas, son seres vivos, son el esplendor de la belleza del mundo.

Su lado oscuro, su sombra «Yoyo» surge de lo más profundo de su estomago: es glotón y cruel. Su voraz apetito quiere domesticar y esclavizar la vida, ya que se cree por encima de el mundo vegetal, a su parecer, un mundo sin derechos.

Mrs. Natural abraza su sombra, libera sus virtudes y crea un universo de amor incondicional por todo tipo de vida. Porque amar la naturaleza es convertirse en ella.



# Zirkozaurre

## Kobr3

**Uztaila 14 Julio 21:00**

Bengolarra parkea / Parque de Bengolarra

Zirku garaikidea / Circo contemporáneo

Familiarra / Familiar

50 minutu / minutos



# Zirkozaurre

ZIRKOZAURRE 2011n sortu zen, zirkuaren sektorea profesionalizatzeko apustu gisa. Gure lehen ekoizpenak 2014an argitaratu ziren, zehazki, 'Vademekun', 'Morse' eta 'Akelarre' ikuskizunak.

Ibilbideak laborategiko espazioak garatzera eraman zigun, jatorri eta diziplina desberdinetako artistei lekua emateko, ezagutzak eta teknikak partekatzeko eta sinergiak sortzeko, eta aldi berean, sorkuntza berriak garatzeko. Horrela sortu ziren 'El punto de la l' eta 'Eten(H)ari', 2015ean eta 2016an, hurrenez hurren.

Azken bi urteotan, diziplinarteko oztopoak hautsi eta dramaturgia eta eszenaratze modu berriak aztertzen dituzten proiektuak garatzearen aldeko apustua egin dugu Zirkozaurren. Mugimendutik abiatuz, diziplinen arteko zubiak eraikitzeko eta hizkuntza eta kontatzeko modu berriak lortzeko asmoa dugu.

Zirkozaurre surgió en 2011 como una apuesta por la profesionalización del sector del circo y nuestras primeras producciones vieron la luz en 2014. Concretamente, los espectáculos 'Vademekun', 'Morse' y 'Akelarre'.

A raíz de lo anterior, empezamos a desarrollar espacios de laboratorio que dieran cabida a artistas de distintas procedencias y recorridos para compartir conocimientos y técnicas y generar sinergias que dieran a su vez lugar a nuevas creaciones. Así surgieron 'El punto de la l' y 'Eten(H)ari', en 2015 y 2016, respectivamente.

En los últimos dos años, en Zirkozaurre hemos apostado por romper las barreras interdisciplinares y desarrollar proyectos que exploran nuevas formas de dramaturgia y de puesta en escena. La idea es partir del movimiento para construir puentes de relación entre las artes vivas en la búsqueda de un nuevos lenguajes y otras formas de contar.



# Kobr3

Kobrea, hain gertu eta hain ezezaguna. Hain garrantzitsua eta hala ere hain diskretua. Haizerik gabeko metal bat, urrearen itzalean bizi dena. Harritzen gaituena, gure arreta erakartzen duena. Korrontea eta beroa eraginkortasunez eta zehaztasunez gidatzen dituena. Moldagarria. Mugarik gabeko birziklapenekoa. Konprometitua. Femeninoa. Askotan magikoa. Sendagarria. Elikagaietan, txanponetan, teknologia berrietan ageria... Denboraren joanean inork ez bezala egokitzen jakin duena. Kobre inspiratzailea, gure ikuskizun berriaren gidaria.

'Kobr3' birak ematen ditu eta ikusleak kobreaken inguruan birarazten ditu. Antzezlekuaren gainean, hiru artistek eskujoko teknikak, objektuen manipulazioa, Cyr gurrupila, bertikalak eta mugimendu konpasatuak konbinatzen dituzte. Estetika, plastikotasuna. Konplizitatea, harmonia. Zirku garaikidea koreografia zainduetan. Su motelean prestatuturiko osotasun baten zati eta zati gehiago, bizkortasun atsegingarriaz haztatzen dena.

Cobre. Tan presente y tan desconocido. Tan importante y sin embargo tan discreto. Un metal sin aspavientos, que vive a la sombra del oro cuando nada tiene que envidiarle. El cobre que nos gusta. Que nos sorprende. El que imanta nuestra atención. El que guía con eficacia y precisión la corriente y el calor. Moldeable. De reciclaje ilimitado. Comprometido. Femenino. A menudo mágico. Curativo. Presente en alimentos, monedas, nuevas tecnologías... El prehistórico que ha sabido adaptarse como nadie al paso del tiempo. El cobre inspirador, el conductor de nuestro espectáculo.

'Kobr3' gira y hace girar a los espectadores en torno al cobre. Sobre el escenario, tres artistas combinan técnicas de malabares, manipulación de objetos, rueda Cyr, bola contact y movimientos acompasados. Estética, plasticidad. Complicidad, armonía. Circo contemporáneo en cuidadas y sincronizadas coreografías. Partes y más partes de un todo cocinado a fuego lento y que se paladea con placentera celeridad.



# *La Gotera de Lazotea*

## La mata de albahaca

**Uztaila 15 Julio 18:00**

Bengolarra Parkea / Parque de Bengolarra (B eremua:  
Zigoitiko Gizarte Kultur Etxean / Espacio B: Centro Socio-  
cultural de Zigoitia)

Txotxongilo-antzerkia / Teatro de títeres

Familiarra / Familiar

60 minutu / minutos

# La Gotera de Lazotea

“LA GOTERA DE LAZOTEA” txotxongilo-taldea Xerezen sortu zen 1981ean eta bere esperientzia artistiko luzean (27 ikuskizun) askotariko errealizazioak ditu bere erreperitorioan. Horiekin, herrialdeko antzerki-sare nagusietan parte hartu dute - Madril, Gaztela-Leon, Aragoi, Galizia, Gaztela-Mantxa eta Andaluzian besteak beste – eta jaialdi eta azoka ugaritan, bai nazionaletan (FETEN , Gaztela-Leon, Titirimundi, Teatralia, Contaria, Palma del Río, Vall D’Albaida, El Puerto de Santa Mariako Andaluziako Antzerki Erakustaldia, etab.), eta bai nazioartekoetan (Charleville, Florentzia, Mexiko Hiria, Lodz, Porto Alegre, Cosquín, Behe Kalifornia, San Jose Costa Ricakoa, Salta, Cali, Rabat, Casablanca).

Taldearen nortasun-ezaugarri gisa, nabarmentzekoa da elkarriketak eta musika, jokoak eta abestiak, herrikoiak nahiz sorkuntza propioak, zuzenekoak direla. Hori guztia, gaur egun eskaintzen den alternatiba sortzaile, sozial, original eta, batez ere, dibertigarria eskaintzera bideratuta dago. Hogeita hamar urtetik gorako ibilbide profesionalak bermatzen duen entretenimendu-bermea da.

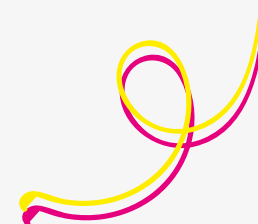
El grupo de Títeres “LA GOTERA DE LAZOTEA” fue fundado en Jerez en el año 1981 y en su ya dilatada experiencia artística (27 espectáculos) cuenta en su repertorio con variadas realizaciones. Con ellas han participado en las principales Redes de Teatro del país - Madrid, Castilla-León, Aragón, Galicia, Castilla-La Mancha y Andalucía entre otras - y numerosos Festivales y Ferias, tanto nacionales (FETEN , Castilla-León, Titirimundi, Teatralia, Contaria, Palma del Río, Vall D’Albaida, Muestra de Teatro Andaluz de El Puerto de Santa María, etc.), como internacionales (Charleville, Florencia, Ciudad de México, Lodz, Porto Alegre, Cosquín, Baja California, San José de Costa Rica, Salta, Cali, Rabat, Casablanca).

Como seña de identidad del grupo hay que resaltar que los diálogos y la música, los juegos y las canciones, tanto populares como de creación propia, son en directo. Todo ello encaminado a la oferta de una alternativa creativa, social, original y ante todo divertida, al ocio enlatado que se ofrece hoy. Una garantía de entretenimiento avalada por más de treinta años de trayectoria profesional.

# La Mata de Albahaca

La Mata de Albahaca printze baten istorioa da. Printzea, bere boterea erakutsi nahian eta adinari dagokion jakin-minarekin, albahaka lorontzia ureztatzen ari zela ezagututako neska batekin harremanetan jarriko da. Galdera bakoitzeko erantzuna, maltzurki irundako froga gisako mendeku txikiak. Printzea neskez maiteminduko da, eta alderantziz. Dena amaituta eta modu zoriontsuan konponduta zegoela zirudienean, erregina sartu zen jokoan. Erreginarene mendeku-nahiak, bere buruan habia egin duen txori bat balitz bezala, sortutako egoerari amaiera nola eman behar dion aginduko dio: onartezina da, pertsona izate hutsagatik, neska bat nola iritsi den bere semearen bizitzan hain leku garrantzitsua izatera. Aurrez pentsatutako ideiak, sineskeria, indarkeriaren erabilera, botere-abusua, hara eta hona dabilzan pertsonaiak dira, zulo bat aurkitzen dutenean lohia bezala jalkitzen direnak. Deitzea baino ez da behar.

La Mata de Albahaca es la historia de un príncipe que en ostentación de su poder unido a la curiosidad propia de la edad entabla relación con una muchacha a la cual conoce cuando ella está regando su maceta de albahaca. Respuesta por pregunta, pequeñas venganzas en forma de pruebas astutamente hiladas. El príncipe acaba enamorándose de ella y viceversa. Cuando todo parece que está concluido y felizmente solucionado, entra en escena la reina, cuyo deseo de venganza, como si fuera un pájaro que ha anidado en su cabeza, le dicta la forma en que ha de acabar con la situación que se ha creado: resulta intolerable que, por el simple hecho de ser una persona, una muchacha llegue a ocupar un lugar tan importante en la vida de su hijo. Las ideas preconcebidas, la superstición, el uso de la violencia, el abuso de poder, son personajes que van y vienen, depositándose como el fango cuando encuentran un hueco. Sólo hace falta llamarlos.





# Los Titiriteros de Binefar

## JAUJA

**Uztaila 15 Julio 19:00**

Bengolarra Parkea / Parque de Bengolarra

Kontzertu eszenikoa / Concierto animación escénica

Familiarra / Familiar

55 minutu / minutos

# Los Titiriteros de Binefar

Los Titiriteros de Binéfar txotxongilolariok berrogei urtetik gora daramatzagu gure panpinekin hara eta hona, kale, plaza eta antzokietan txotxongiloak eta musika egiten.

Gure antzerkia beti denentzako modukoa izan dadin nahi dugu: pertsona sentikor eta adimentsu gisa tratatutako haurrentzat eta oraindik samurtasunarentzat eta antzerkiaren jolas dibertigarri eta erritualarentzat txoko bat gordetzen duten helduentzat. Hamar disko eta hamaika liburu argitaratu ditugu eta berrogei ikuskizunetik gora sortu ditugu, sariak eta aitortzak geureganatuz; beti pentsatzen dugu gure emanaldirik onena hurrengo izango dela. 2009an Haur eta Gazteentzako Antzerki Sari Nazionala eman ziguten, eta Aragoiko Gobernuak Meritu Profesionalaren Domina eman zigun 2018an.

Los Titiriteros de Binéfar llevamos más de cuarenta años recorriendo caminos con nuestros muñecos, haciendo títeres y música por las calles, plazas y teatros.

Nuestro teatro queremos que sea siempre para todos: para los niños, tratados como personas sensibles e inteligentes, y para los adultos que aún guardan un hueco para la ternura y para el juego festivo y ritual del teatro. Hemos editado diez discos, once libros y hemos creado una cuarentena larga de espectáculos cosechando premios y reconocimientos; siempre pensamos que nuestra mejor actuación será la próxima. En el 2009 nos otorgaron el Premio Nacional de Teatro para la Infancia y la Juventud, y el Gobierno de Aragón nos concedió la Medalla al Mérito profesional en 2018.



## JAUJA

Jauja, gurasoek eta seme-alabek pozez kantatu, jolastu eta barre egiten duten espazio magiko horrek, zentzu osoko jaia esaten dioguna partekatzen dute.

Melodia tradizionalak erabat utzi gabe: “El corro chirimbolo”, “Ay chumbala”, eta ibilaldi eta akanpadetako kantuak: “Ivanof”, “Carrascal”, gure ondare latindarra osatzen duten beste kantu batzuetara hurbiltzen da Jauja: “La Bamba”, “Guantanamera” eta Vainica Doble, Bob Dylan eta José Antonio Labordetaren abestiez baliatzen dira hurrengana hurbiltzeko.

Jauja, ese espacio mágico en el que madres, padres e hijos cantan, juegan y ríen con gozo, comparten eso que llamamos fiesta con sentido pleno.

Sin abandonar del todo las melodías tradicionales: “El corro chirimbolo”, “Ay chumbala”, y los cantos de excursión y acampada: “Ivanof”, “Carrascal”, Jauja se acerca a otras canciones que forman parte de nuestro común patrimonio latino: “La Bamba”, “Guantanamera” y echan mano de canciones de autores como Vainica Doble, Bob Dylan y José Antonio Labordeta para acercarla a los niños.





# *Bucraá Circus* **El Gran Final**

**Uztaila 15 Julio 20:00**

Bengolarra Parkea / Parque de Bengolarra  
(B eremua / Espacio B: Gorbeia Eskola)

Clown

Familiarra / Familiar

60 minutu / minutos

# Bucraá Circus

Bucraá Circus 2018an sortutako clown eta keinu-antzerkiko konpainia bat da. Urte horretan bertan, “EL GRAN FINAL” izeneko bere lehen ikuskizuna estreinatu zuen Cornellako Pailazoen Nazioarteko Jaialdiarekin koprodukzioan.

Konpainiaren zuzendaria FER CATASTROFER, aktorea da, eta hainbat sortzaile, artista eta teknikari antolatzeaz arduratzen da, azken batean, Bucraá Circus Familia antolatzeaz.

Bucraá Circus es una compañía de Clown y teatro gestual creada en el año 2018, ese mismo año estrena su primer espectáculo “ EL GRAN FINAL “ en co-producción con el Festival internacional de Payasos de Cornellá.

La compañía está dirigida por el Actor FER CATASTROFER, encargado de articular a varios creadores, artistas, técnicos y creativos, que son, en definitiva, la Familia Bucraá Circus.



## El Gran Final

“El Gran Final” tragikomedia bat da, gerra zibil baten ondorioz banandu behar izan ziren bi pailazoren arteko elkartzean oinarritutakoa. Gerrak eten zien azken funtzioa amaierako ekitaldi handiaren aurretik. Gatazkak bide desberdinak hartzera eta batak bestearekin harremanik ez izatera behartu zituen.

Orain, 30 urte geroago, ezin konta ahala urrats egin eta bizirauteko eguneroko borroka etengabea izan ondoren, gorputza zahartuta, berriro elkartu dira eta “Amaiera Handia” egitea erabaki dute.

**Munduko lanbide polit eta eskuzabalenetako bati egindako omenaldia da. Pailazo-lanbidea. Emozioetatik abiatuta, ikuslearekin elkarrizketa bat sortzeko sentitzea, hitzak sobera baitaude. Garai guztietako pailazoek oroimenean utzi diguten imaginario kolektiboa.**

“El Gran Final” es una tragicomedia que basa su esencia en el reencuentro de dos payasos, los cuales tuvieron que separarse hace muchos años a consecuencia del estallido de una guerra civil. Esta guerra les interrumpe la última función justo antes de su gran acto final. El conflicto, los obliga a tomar caminos separados y no tener nunca más contacto el uno con el otro.

Es ahora, después de más de 30 años, infinitos pasos, una lucha diaria y constante por la supervivencia, y un cuerpo envejecido, cuando se reencuentran y deciden terminar su “Gran Final”.

Un homenaje a uno de los oficios más bonitos y generosos del mundo. El oficio de ser payaso. Sentir, para crear un diálogo con el espectador desde las emociones, donde sobran las palabras. Un imaginario colectivo que payasos de todos los tiempos nos han dejado en la memoria.



# Teatro Che y Moche

## El Funeral

**Uztaila 15 Julio 21:15**

Zigoitiko Gizarte Kultur Etxean. Gorbeia Antzokia /  
Teatro Gorbeia CSC de Zigoitia

Antzerki musikala / Teatro musical

Publiko guztientzat / Todos los públicos +9 urte/años

105 minutu / minutos



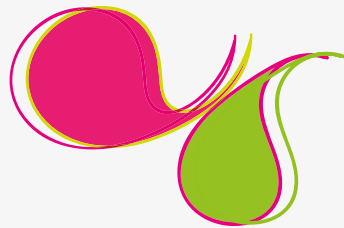
# Teatro Che y Moche

Teatro Che y Moche konpainiak 1997-1998 denboraldian eman zion hasiera bere jarduera profesionalari antzerki-genero batetik bestera jauzi eginez, gaztaroko Lorca ezezagunean, Karl Maria von Weberren opera komikoan edo, Fritz Langen eskutik, espresionismo alemaniarrean, keinu-antzerkian eta dantzan murgilduz.

Generoen kezka horrek diziplina anitzeko konpainia bihurtu zuen; musikak, antzerkiak, dantzak eta azken teknologiek forma eta zentzia eman diote errepertorio arriskutsu, berritzaile, original eta harrigarri bati, publikoarekiko hurbiltasuna inoiz ahaztu gabe. Zuzeneko musika tratatzeko modu guztiz pertsonalak, proposamenen kalitate artistikoak, taldearen ikusgarritasunak eta grinak, ezinbesteko bihurtu dute konpainia herrialdeko nahiz herrialdez kanpoko antzerki-programaziorik onenetan eta garrantzitsuenetan.

Teatro Che y Moche comienza su actividad profesional allá por la temporada 1997-1998 dando saltos de género en género teatral, sumergiéndose en el Lorca inédito de juventud, en la ópera cómica de Karl Maria von Weber o en el expresionismo alemán de la mano de Fritz Lang, el teatro gestual y la danza.

Esta inquietud de géneros la convirtió inequívocamente en una compañía multidisciplinar; Música, teatro, danza y últimas tecnologías han dado forma y sentido a un repertorio arriesgado, novedoso, original y sorprendente sin olvidar nunca la cercanía con el público. El personalísimo tratamiento de la música en directo, la calidad artística de las propuestas, la espectacularidad y la pasión de su equipo ha hecho de la compañía una de las imprescindibles en las mejores y más importantes programaciones teatrales dentro y fuera de nuestro país.



# El Funeral

Ijito musikari-talde batek Dimitri aitonaren hileta ospatzera gonbidatzen ditu ikusleak. Egoera harrigarri betetako nahaspila bihurtuko den trama xume bat da. Pertsonaia lehergarriek, musika-birtuosismoak eta musikarien eta publikoaren arteko elkarreraginak ez ahazteko moduko festa bihurtuko dute hileta.

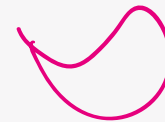
EL FUNERAL, Madrilgo Gran Vian denboraldi arrakastatsua izan ondoren, Edinburgh, Aurillac, La Habana edo Kiev-eko jaialdi garrantzitsuetan, estatuko eta nazioarteko bira ugarian eta 1000 emanaldi baino gehiagotan aurkeztuko da.

Musika eta antzerkiko ikuskizun desberdin eta originala da. Dibertsioa, ikusgarritasuna eta argumentu ikaragarria uztartzen dira, ikusleei sorpresaz eta umorez beteriko egun ahaztezina pasarazteko.

Un grupo de músicos zíngaros que invitan al público a celebrar el funeral de su abuelo Dimitri, una sencilla trama que convertirá todo en un lío lleno de situaciones increíbles. Unos personajes explosivos, el virtuosismo musical y la interacción con el público hacen de este funeral una increíble fiesta difícil de olvidar.

EL FUNERAL se presenta después de una exitosa temporada en la Gran Vía madrileña, de Festivales tan importantes como el de Edimburgo, Aurillac, La Habana, Kiev y numerosas giras nacionales e internacionales, y más de 1000 representaciones.

Un espectáculo diferente y original de música y teatro donde la diversión, la espectacularidad y un argumento increíble se conjugan para hacer pasar al público una jornada inolvidable llena de sorpresas y humor.





## *B3 Dixieland* Jazz de Nueva Orleans

**Uztaila 16 Julio 13:00**

Artzegi taberna aurrean / Frente al Bar Artzegi (B eremua:  
Zigoitiko Gizarte Kultur Etxean. Gorbeia Antzokia / Espacio  
B: Teatro Gorbeia CSC de Zigoitia)

Kontzertua / Concierto

Publiko guzientzat / Todos los públicos

60 minutu / minutos

## B3 Dixieland

**B3 Dixieland 2009an sortu zen Gasteizen. Gaur egun, dixie musikan, New Orleanseko benetako jazzean murgilduta dauden bederatzikide osatzen dute taldea. Taldeak ez die uko egiten erritmo eta harmonia berriei eta, nolana ere, gozatzea, publikoari musika onaz gozaraztea eta dantza egitera bultzatzea da bere helburua.**

**14 urteko ibilbidean, hainbat kontzertu eta emanalditan hartu dute parte Espainiako geografian barrena. Nabarmentzekoak dira horien artean Gasteizko Nazioarteko 35. Jazzaldia, VIII. Big Band Festival eta Gasteizko V. Jazz Zaharrear. Beste hainbat programa kultural eta ekitalditan ere hartu dute parte, esaterako, Gasteiz On Merkataritza Festan, Vital Arabatik edo Jazza Estadio Fundazioan.**

**B3 Dixieland musika dibertigarria jotzeko eta publikoa dibertitzeko ilusioarekin eta asmoarekin trebatu zen. Urte askotako esperientzia duten 9 musikari profesionalak osatzen dute taldea. Musika klasikoko kontserbatorioetan eta jazz eskoletan trebatutakoak dira gutziak. Kideak:**

**Ahotsa: Virginia de la Casa**

**Klarineta: Xabi Sarasti**

**Tronpeta: Joserra Murillo**

**Saxo tenor/altua: Pablo Ramos**

**Tronboia: Juanma Sáez**

**Tuba/Helikoia: Jonko Sánchez**

**Banjoa: José Luis Dorronsoro**

**Pianoa: Iván Gil**

**Bateria: Iñaki Alarcia**



## Jazz de Nueva Orleans

B3 dixieland nace en el año 2009 en Vitoria-Gasteiz. En la actualidad está compuesto por nueve miembros inmersos en la música dixie, en el genuino Jazz de New Orleans, que no renuncia a nuevos ritmos y armonías y que, en cualquier caso, tiene como objetivo disfrutar, hacer disfrutar a su público de la buena música, y arrancarle a éste unos merecidos bailes...

En sus 14 años de andadura han actuado en multitud de conciertos y eventos por la geografía española destacando entre ellos el 35 Festival Internacional de Jazz de Vitoria-Gasteiz, III Feria Modernista de Sada (Coruña), VIII Big Band Festival y V Jazz Zaharrear de Gasteiz y en diversos programas culturales y eventos como Fiesta del Comercio Gasteiz On, Vital por Álava o Jazz en la Fundación Estadio.

B3 Dixieland se formó con la ilusión e intención de tocar una música divertida y de divertir. El grupo está compuesto por 9 músicos profesionales con muchos años de experiencia, habiéndose formado todos ellos en conservatorios de música clásica y escuelas de jazz. Los componentes:

Voz: Virginia de la Casa

Clarinete: Xabi Sarasti

Trompeta: Joserra Murillo

Saxo tenor/alto: Pablo Ramos

Trombón: Juanma Sáez

Tuba/Helicón: Jonko Sánchez

Banjo: José Luis Dorronsoro

Piano: Iván Gil

Batería: Iñaki Alarcia

# Landa-ingurunekeo arteen X. jaia

## X Fiesta de las artes en medio rural

Uztaila 13-16 Julio

# 2023 Festikale

**Uztaila 13-15 Julio**

### *Titeres Cachirulo* **Cronopios a escena**

Zigotiko Gizarte Kultur Etxean  
Centro Socio-cultural de Zigotia  
Txobngilo-antzerkien erakustaldi interaktiboa  
Exhibición interactiva de teatritos de títeres  
Familiarra / Familiar

**Uztaila 13 Julio**

### *La Swanson Teatro* **20:00 - La Flor de la Autopista**

Zigotiko Gizarte Kultur Etxean. Gorbeia Antzokia  
Teatro Gorbeia CSC de Zigotia  
Antzerkia / Teatro  
Gazteak eta helduak / Jóvenes y adultos

### *Korterraza*

#### **22:00 - Super selección**

Bengolarra Parkea / Parque Bengolarra  
Film laburren jaialdia / Festival de cortos  
Helduak / Adultos + 9 urte / años

**Uztaila 14 Julio**

### *DJ Kaktus*

#### **18:00 - Inaugurazioa**

Bengolarra Parkea / Parque de Bengolarra  
Dantzaldia / Animación  
Publiko guztiarentzat / Todos los públicos

### *Titeres Cachirulo*

#### **18:30 - Cachimóvil**

Bengolarra Parkea / Parque de Bengolarra  
Txobngilo-antzerkia / Teatro de títeres  
Familiarra / Familiar

### *Ametzu Antzerkia*

#### **19:30 - Organik**

Bengolarra Parkea / Parque Bengolarra  
Txobngilo-antzerkia / Teatro de títeres  
Familiarra / Familiar

### *Zirkozaurre*

#### **21:00 - Kobr3**

Bengolarra frontoia / Frontón Bengolarra  
Zirku garaikidea / Circo contemporáneo  
Familiarra / Familiar

**Uztaila 15 Julio**

### *La Gotera* *de Lazotea*

#### **18:00 - La mata de albahaca**

Bengolarra Parkea / Parque de Bengolarra  
Txobngilo-antzerkia / Teatro de títeres  
Familiarra / Familiar

### *Los Títereros* *de Binefar*

#### **19:00 - JAUJA**

Bengolarra Parkea / Parque de Bengolarra  
Konzertu eszenikoa / Concierto escénico  
Familiarra / Familiar

### *Bucraá Circus*

#### **20:00 - El Gran Final**

Bengolarra Parkea / Parque de Bengolarra  
Clown  
Familiarra / Familiar

### *Teatro*

#### *Che y Moche*

#### **21:15 - El Fúnebral**

Zigotiko Gizarte Kultur Etxean. Gorbeia Antzokia  
Teatro Gorbeia CSC de Zigotia  
Antzerki musikala / Teatro musical  
Publiko guztiarentzat / Todos los públicos +9

**Uztaila 16 Julio**

### *B3 Dixieland*

#### **13:00 - Jazz de Nueva Orleans**

Artzegi taberna aurrean / Frente al Bar Artzegi  
Konzertua / Concierto  
Publiko guztiarentzat / Todos los públicos

### **Onategi | Gopegi**

Zigotia. Araba / Álava

### **Informazioa eta sarrerak**

### **Información y entradas:**

[www.teatropantarhei.com/festikale-2023](http://www.teatropantarhei.com/festikale-2023)

Babeslea, artistiko eta tekniko zuzendaritza / Patrocinador, dirección y producción artística  
técnica:

Babesleak / Patrocinadores:



Ayuntamiento de Zigotia  
Zigotiko Udala

araba  
álava



Arabako Foru  
Auzoia  
Foral de Álava



FUNDACIÓN **Vital** FUNDACIÓ

Kolaboratzaileak / Colaboradores:



eragindako  
kultura publikoak  
naturalean  
integrazioa  
aurrean  
duela  
guztira  
erabiltzen  
duela

